

MESURES QUARANTENAIRES

Les renseignements publiés dans le *R.E.H.*, sous le titre « Mesures quaranténaires », sont basés sur les notifications reçues à l'Organisation indiquant qu'un Etat est en totalité ou en partie déclaré par un autre Etat comme infecté d'une maladie quarantenaire, ou qu'il est considéré comme indemne après avoir été infecté. Ces déclarations, faites par les Etats imposant les mesures, étaient basées sur les notifications fournies par le Gouvernement concerné indiquant la présence ou l'absence de maladies quaranténaires sur tout ou partie de son territoire.

Le Règlement Sanitaire International a unifié, en vue de leur application universelle, les mesures sanitaires pouvant être imposées aux provenances d'une circonscription infectée, et ces mesures représentent le maximum applicable au trafic international de ce qu'un Etat peut exiger pour la protection de son territoire contre les maladies quaranténaires.

En conséquence, la presque totalité des pays ayant adopté le Règlement, il n'est plus utile de continuer la publication dans le *R.E.H.* de la rubrique intitulée « Mesures quaranténaires ». Ces renseignements seront donc publiés pour la dernière fois dans le *R.E.H.* N° 330 du 24 avril.

Il est toutefois rappelé aux Etats membres que les articles 3 à 10 du Règlement leur imposent des obligations. Les notifications prévues par l'article 3 à envoyer à l'Organisation quand une circonscription devient une circonscription infectée, et celles prévues par l'article 6 à envoyer dès que cette circonscription redevient indemne, sont en particulier d'une importance capitale pour une application satisfaisante du Règlement Sanitaire International.

QUARANTINE MEASURES

The information published in the *R.E.H.* under the heading "Quarantine Measures" is based on notifications to the Organization that a whole or part of one State was declared by another as infected with a quarantinable disease or is regarded free from the disease after having been so infected. Such declarations by the States imposing the measures were based on notifications of the existence or absence of quarantinable disease in the whole or part of a State by the Government concerned.

The International Sanitary Regulations have standardised for universal application the sanitary measures which may be applied on arrival from an infected local area and these measures are the maximum applicable to international traffic which a State may require for the protection of its territory against the quarantinable diseases.

Consequently, with the virtual world wide adoption of the Regulations, little purpose is now being served by the continued publication of the feature in the *R.E.H.* entitled "Quarantine Measures". The publication of this information will therefore not be continued after the issue of *R.E.H.* No. 330 of 24 April.

Member States however are reminded of their responsibilities under Articles 3-10 of the Regulations. The notifications required by Article 3 when a local area has become an infected local area and those under Article 6 when that area is free from infection are particularly important for the successful operation of the International Sanitary Regulations.

A) Mesures imposées. — Imposed Measures.

Contre — Against	Par — By	Date
CHOLÉRA — CHOLERA Pegu Division (Burma) Hanthawaddy District (Burma)	Egypte — Egypt	13.IV
PESTE — PLAGUE Rangoon (Birmanie — Burma) Rangoon (Birmanie — Burma)	Indonésie — Indonesia Nouvelle-Guinée néerlandaise — Netherlands New Guinea	4.IV 25.III
TYPHUS — TYPHUS FEVER Macedonia (Yougoslavie — Yugo- slavia)	Egypte — Egypt	12.IV
VARIOLE — SMALLPOX Arabie saoudite — Saudi Arabia Haiphong (Viet-Nam), Arakan Division (Burma) Akyab District (Burma) Arbil Liwa (Irak — Iraq) Pattani Province (Thaïland) Arabie saoudite — Saudi Arabia Arabie saoudite — Saudi Arabia	Jordanie — Jordan Nouvelle-Guinée néerlandaise — Netherlands New Guinea Egypte — Egypt Syrie — Syria Liban — Lebanon	1.IV 25.III 13.IV 12.IV 6.IV 1.IV

B) Mesures rapportées. — Withdrawn Measures.

Contre — Against	Par — By	Date
FIÈVRE RÉCURRENTÉ — RELAPSING FEVER Kivu Province (Congo belge — Belgian Congo)	Egypte — Egypt	11.IV
PESTE — PLAGUE Lindley district (Orange Free State)	Egypte — Egypt	13.IV
VARIOLE — SMALLPOX Muscat ¹ — Mascate ¹	Egypte — Egypt	